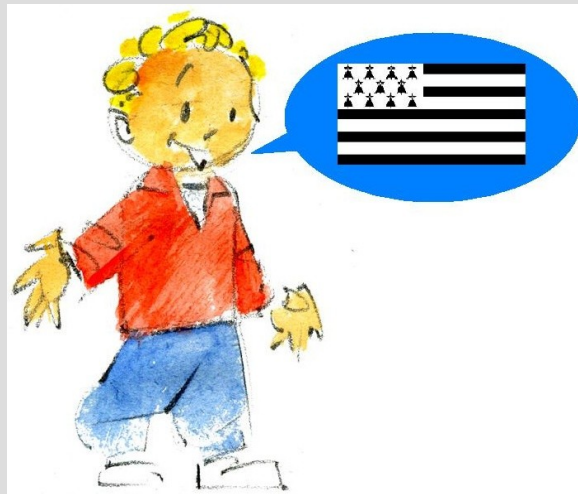


BILINGUISME EN BRETAGNE

LES ÉCOLES DIWAN



ORIGINE ET DÉVELOPPEMENT

en Bretagne :

- au début du siècle : **90 %** de locuteurs du breton
- aujourd'hui : plus que **20 %**.

Breton = langue en voie de disparition → création des écoles Diwan

Diwan = réseau d'écoles associatives, gratuites et laïques où l'enseignement est dispensé en langue bretonne.

1ère école Diwan → 1977

En 2009 → Diwan = 39 écoles (dont l'école maternelle Diwan de Paris), 6 collèges et 1 lycée.

1977 = 5 élèves VS 2009 = 3167 élèves

FONCTIONNEMENT ET PÉDAGOGIE

Les écoles Diwan pratiquent l'**immersion**.

breton = langue **véhiculaire** d'enseignement → pas de cours de langue proprement dit mais breton (+ anglais plus tard) utilisé pour **transmettre des connaissances**

accueil en **breton** en maternelle (mais traduction en français au besoin)

introduction du **français** en **CE1**

objectif = atteindre un bilinguisme équilibré en fin de primaire

collège et lycée → 2/3 de l'enseignement en breton + 1/3 en français

à partir de la 4^{ème}, anglais = langue d'enseignement des sciences naturelles

Avantages et réserves vis-à-vis de Diwan

- + : - effectif réduit → enseignant plus attentif aux besoins de chaque élève
 - ouverture d'esprit vis-à-vis des autres langues
 - apprentissage d'une 3ème langue dès l'école élémentaire
- : - effectif réduit → même résultat dans des classes plus nombreuses ?

Autres langues identitaires enseignées à l'école

- **Sud-Ouest** de la France : *calandretas* = écoles bilingues occitanes pratiquant l'immersion en occitan.
- **Pays Basque** : *iskastolak* = écoles de statut associatif pratiquant l'immersion en basque.
- **Alsace** : classe paritaire dès la 1ère année de maternelle (13h en français / 13h en allemand considéré comme la forme écrite des dialectes alsaciens) .
- **Corse** : (moins répandu et surtout au premier degré) classe paritaire (13h en français / 13h en corse).

BILAN : DIWAN EN QUELQUES MOTS

Objectifs

- transmettre la culture bretonne
- sauvegarder une langue en voie de disparition

Avantages

- bilinguisme = ouverture vers le multilinguisme
- pratique des autres langues en immersion